

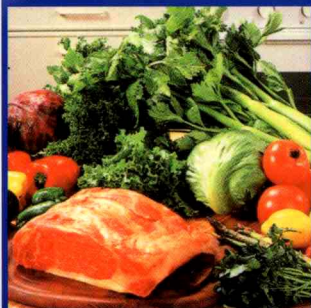
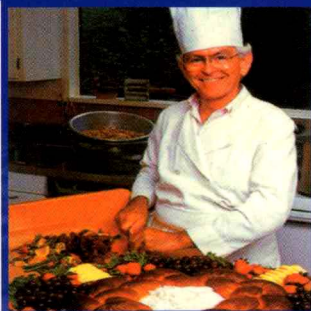


Practical English for
Shipboard Cooks and Stewards

船舶厨师和服务生

实用英语

郭敬谊 张晓峰 编著



 大连海事大学出版社

外派船员培训系列丛书

Practical English for Shipboard Cooks
and Stewards

船舶厨师和服务生 实用英语

Alice Guo Zhang Xiaofeng (Authors)

郭敬谊 张晓峰 编著

大连海事大学出版社

© 郭敬谊, 张晓峰 2004

图书在版编目 (CIP) 数据

船舶厨师和服务生实用英语=Practical English for
Shipboard Cooks and Stewards / 郭敬谊, 张晓峰编著.

大连: 大连海事大学出版社, 2004.3

(外派船员培训系列丛书)

ISBN 7-5632-1749-5

I. 船… II. ①郭… ②张… III. ①厨师—英语 ②服务人员—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 010444 号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌水桥 邮编: 116026 电话: 84728394 传真: 84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连海事大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

幅面尺寸: 140 mm×203 mm 印张: 8

字数: 201 千字 印数: 1~2000 册

2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 航 版式设计: 陈 航

封面设计: 王 艳 责任校对: 一 艺

定价: 25.00 元 (含光盘)

丛书策划人：

王吉宣 田胤先 张晓峰 郭敬谊

丛书编写成员：

马静波	王 波	王文钢	王凤武	石 磊
石东羿	叶镇藩	朱玉柱	刘德新	李彦军
李正亮	毕修颖	陈境瑜	沈 华	沈国华
张 卓	周 岚	郑中义	洪 真	夏克全
欧邦球	金书琴	鲁海实	薛 印	戴 冉

编者的话

厨师和服务生系海上特殊服务行业,该行业有很强的技术性、服务性和相对独立性,因此仅仅掌握大众化的英语是远远不够的。他们不仅需要掌握相关的语言组织形式,而且需要熟知相关的专业词汇,如厨房的器皿刀具、服务间的物件等等,其业务更是十分广泛,如垃圾处理、上食品、船舶安全、招待、购物等不一而足,而厨师和服务生翻阅了大量的相关书籍后符合该行业的书籍往往太少。有感于此,我们几位多年从事船员培训的业内人士通过多年的船员培训实践,形成了该书。该书填补了国内航运界厨师和服务生英语教材的空白。

感谢祁凡同志为本书增补了音标,付科同志为本书做了一定的工作。感谢 Wallem 公司马静波船长对本书提出的建议。同时作者特别感谢武汉船舶技术咨询有限公司和重庆交通学院外语学院的支持。美籍文教专家 Arlette Schutte 和 Judy Roach 对本书做了详细的修改,并为该书做了配音工作,在此一并表示感谢。该书适合于厨师和服务生岗前培训和下船后的培训,也适合于船员自学使用。丛书系列适合船员的岗前培训和船员的知识更新培训。今后我们将陆续推出其他相关教材。我们的电子邮件地址为 alice.guo@dolphins.com.cn 和 crewedu4ever@yahoo.com.cn, 希望广大船员提出宝贵建议。

编者

2004 年元旦于大连

目 录

Chapter One: Practical Phrases, or Sentences

(实用的词组、句子)	1
问候 (Greetings).....	1
接待 (Reception).....	2
证书 (Certificates).....	9
保安 (Public Security Occupation).....	10
点菜服务 (Serving Orders).....	14
评价菜 (Appraisal of Food).....	17
付账 (Paying).....	19
导座 (Guiding).....	20
接电话 (Handling the Telephone).....	22
介绍菜单 (Introduction of Menu).....	24
道歉 (Apologizing).....	33
配餐间工作用语 (Working Language in Galley).....	34
买东西 (Buying).....	40
善意地提醒 (Kindly Advising)	51
换卧具 (Bed Sheet Replacement).....	54
食物保鲜 (Food Storage).....	54
清扫 (Cleaning).....	55
报告 (Report).....	56
卫生 (Hygiene).....	60
再见 (Farewell).....	60

Chapter Two: Practical Questions and Answers in Interviews

(面试中常见问题问答).....	62
资历问题 (Working Experience).....	62
家庭及个人问题 (Families or Individuals).....	66
喜好 (Hobbies).....	77
厨师、服务生技能问题 (Questions on Skills).....	79
ISM、PSC、应急反应 (Understanding of ISM, PSC and Position in an Emergency).....	82

观点和其他 (Opinions and Others).....	90
Chapter Three: Samples of Conversations (对话举例).....	94
订餐 (Booking Meals).....	94
准备上餐 (Preparation of Meals).....	95
餐厅服务 (Serving at Meals).....	95
宴会服务 (Serving at Banquet)	97
接待陌生人 (Reception of the Stranger).....	99
在船长房间 (At Captain's Cabin).....	100
买东西 (Shopping).....	101
新上船 (New Joiner).....	103
餐厅服务 (Serving in Messroom).....	105
厨房卫生 (Galley Hygiene).....	106
消毒 (Sterilization).....	107
检疫官上船 (The Quarantine Officer Onboard).....	108
清洁墙壁和天花板 (Cleaning Walls & Ceilings).....	110
探讨上补给 (Discussion on Taking in Provisions).....	112
厨房工作安全 (Safety of Working in the Galley).....	113
做菜 (Cooking).....	114
Chapter Four: Pictures of Galley Facilities and Daily	
Commodities (有关厨房什物和日用品图解).....	117
附录 1 度量衡及换算.....	183
附录 2 常见钱币名称.....	187
附录 3 常见酒类和糕点名称.....	191
附录 4 部分西餐菜名称.....	201
附录 5 菜系和其他.....	204
附录 6 西餐刀具名称.....	215
附录 7 中、日、韩厨具名称.....	217
附录 8 船上警示用语.....	219
附录 9 做沙拉.....	222
附录 10 船舶垃圾种类和处理.....	226
附录 11 国外食品供应商供货单上常见英文词汇.....	228
附录 12 船舶食品出库单 (日耗) 举例.....	248
参考文献.....	250

Chapter One: Practical Phrases, or Sentences (实用的词组、句子)

1

问 候 (Greetings)

1. Good morning, sir.

早上好，先生。

Good morning, madam.

早上好，女士。

Good morning, madam and sir.

这位女士、先生，早上好。

Good morning, ladies and gentlemen.

女士们、先生们，早上好。

2. Good afternoon, sir.

下午好，先生。

Good afternoon, madam.

下午好，女士。

Good afternoon, madam and sir.

这位女士、先生，下午好。

Good afternoon, ladies and gentlemen.

女士们、先生们，下午好。

3. Good evening, sir.

晚上好，先生。

Good evening, madam.

晚上好，女士。

Good evening, madam and sir.

这位女士、先生，晚上好。

Good evening, ladies and gentlemen.

女士们、先生们，晚上好。

4. Nice to meet you, sir.

很高兴见到你，先生。

It is very nice to meet you.

很高兴见到你。

Glad to meet you.

很高兴见到你。

Very pleased to meet you.

很高兴见到你。

It is a pleasure to meet you.

很高兴见到你。

5. How do you do, sir?

您好，先生。

6. Long time no see.

很久没有见面了。

接待 (Reception)

1. Welcome on board, sir.

欢迎上船，先生。

Welcome on board.

欢迎上船。

Welcome on board, madam.

欢迎上船，女士。

Welcome on board, ladies.

欢迎上船，女士们。

Welcome on board, madam and sir.

欢迎上船，这位女士、先生。

Welcome on board, ladies and gentlemen.

欢迎上船，女士们、先生们。

2. What can I do for you, sir?

先生，我能为您效劳吗？

What can I do for you?

我能为您效劳吗？

What can I do for you, madam?

女士，我能为您效劳吗？

What can I do for you, ladies?

女士们，我能为您效劳吗？

What can I do for you, madam and sir?

这位女士、先生，我能为您效劳吗？

What can I do for you, ladies and gentlemen?

女士们、先生们，我能为您效劳吗？

3. Is this your first time on board?

是第一次上船吗？

4. Who are you looking for?

您找谁？

5. What can I call you?

我怎么称呼您？

6. May I have your surname?

您贵姓？

May I have your family name?

您贵姓？

May I have your name, please?

您叫什么名字？

7. Where are you from, sir?

先生，您是哪的人？

Where are you from, gentlemen?

先生们，你们是哪的人？

Where are you from, madam?

女士，您是哪的人？

Where are you from, ladies?

女士们，你们是哪的人？

Where are you from, madam and sir?

这位女士、先生，你们是哪的人？

Where are you from, ladies and gentlemen?

女士们、先生们，你们是哪的人？

8. Sorry, I can't receive you in the galley.

对不起，我不能在厨房接待您。

9. Did you have your breakfast?

您吃过早餐了吗？

Did you have your lunch?

您吃过午餐了吗？

Did you have your supper?

您吃过晚餐了吗？

Did you have your dinner?

您吃过正餐了吗？

10. Are you hungry?

您饿了吗？

Aren't you hungry?

难道您不饿吗？

11. Do you smoke?

您吸烟吗？

Won't you have a cigarette?

来一支香烟？

Would you like a cigarette?

喜欢吸烟不？

Have a smoke.

来一支烟。

May I ask you to stop smoking, please?

我能要求您停止吸烟吗？

12. Won't you have a cup of coffee?

来一杯咖啡？

Won't you have a cup of tea?

来一杯茶？

Tea or coffee?

要茶还是要咖啡？

13. Tea is served. Make yourself at home.

茶已有，请自便。

Help yourself.

请您自便。

Make yourself at home.

请别拘束。

Please relax.

请别拘束。

14. Bon appetite.

祝您好胃口。

15. I am Chief Cook.

我是大厨。

I am Second Cook.

我是二厨。

I am the chef.

我是厨师。

I am a steward.

我是服务员。

I am a stewardess.

我是(女)服务员。

I am the waiter.

我是服务员。

I am the waitress.

我是(女)服务员。

16. My name is Li Long.

我是李龙。

I am Zhang Hong.

我叫张红。

17. Would you please move to the next cabin?

请您(你们)到隔壁房间好吗?

18. Because there is no air conditioner in this cabin.

因为该房间没有空调。

Because this cabin has no heater.

因为该房间没有暖气。

Because this cabin has no living facilities.

因为该房间没有起码的起居设施。

Because this cabin is not comfortable.

因为该房间不舒服。

Because this cabin has been booked.

因为该房间已经被订出去了。

Because this cabin is too wet.

因为该房间太潮湿了。

Because this cabin is noisy.

因为该房间太嘈杂了。

Because this cabin is too large.

因为该房间太大了。

Because this cabin is too small.

因为该房间太小了。

注：陆地上的包房通常用 booth，而船上的房间用 cabin。

19. Would you please come in?

我能请您进来吗？

Would you please go outside?

我能请您出去吗？

20. Would you please open the door?

请您开一下门好吗？

Would you mind if I close the door?

我关门您不介意吧？

21. I was wondering how many guests there are.

我能否问一下你们一行几人？

22. Sorry, may I have your ticket?

对不起，能否把票给我看一下？

Sorry, may I have your identity card?

对不起，您能把身份证给我看一下吗？

23. Your cabin is No.21, class 3.

您的房间是三等，21 号房间。

Your cabin is on your left.

您的房间在左边。

Your cabin is on your right.

您的房间在右边。

Your cabin is at the end of the corridor.

您的房间在走廊尽头。

Your cabin is upstairs.

您的房间在楼上。

Your cabin is downstairs.

您的房间在楼下。

Your cabin is on the corner.

您的房间在拐角那边。

Your cabin is over there.

您的房间在那边。

Your cabin is on port side.

您的房间在左舷。

Your cabin is on starboard side.

您的房间在右舷。

24. Do you have an appointment?

您和谁约见了吗?

Who invited you?

谁邀请您来的?

25. Do you know the captain?

您认识我船船长吗?

Tell me the name of the captain.

请告诉我我船船长的名字。

How tall is the captain?

船长多高?

How old is the captain?

船长多大岁数了?

Where is the captain from?

船长是哪的人?

Does he have a mustache?

他有胡子吗?

Does he have a beard?

他有胡子吗?

Is he heavy, thin, or medium built?

他身材胖、瘦还是匀称?

注: 有时为了验证来访者是否真正认识要找的人, 以核查其来访意图, 可以问来访者上述问题。其他有关安全类用语请参阅“保安”单元。

26. Sit down, please.

请坐下。

Have a seat.

请坐。

Take a seat.

请坐。

证书 (Certificates)

1. Do you hold a certificate for medical care according to Chapter 6, Part A of STCW 95?

你持有根据 STCW95 公约第 6 章 A 部分规定颁发的医护证书吗?

Yes, I hold a medical care certificate.

是的, 我持有医护证书。

2. Do you hold a certificate for emergency, occupational safety according to Chapter 6, part A of STCW95?

你持有根据 STCW95 公约第 6 章 A 部分规定颁发的应急和职务安全证书吗?

Yes, I hold a certificate for emergency, occupational safety.

是的, 我持有应急和职务安全证书。

3. Do you hold the certificate for survival functions according to

Chapter 6, part A of STCW95?

你持有根据 STCW95 公约第 6 章 A 部分规定颁发的救生职能证书吗?

4. Do you have a passport?

你有护照吗?

5. What is your passport number?

你护照号码多少?

6. Do you have a seaman's book?

你有海员证吗?

7. What is your seaman's book number?

你海员证号码多少?

8. Do you have a yellow book?

你有黄皮书吗?

9. The inoculations in the yellow book are out of date.

你黄皮书中规定的注射日期已经过期。

10. Your certificate has expired.

你的证书已经过期。

11. Do you hold a cook's certificate?

你有厨师证书吗?

12. Do you have a certificate for health?

你是否持有健康证书?

13. Do you have a diploma?

你有毕业证书吗?

保安 (Public Security Occupation)

1. Sorry, sir. Passengers are not allowed to enter the bridge without permission.

对不起, 先生, 旅客没有得到许可不能登驾驶台。